

“CINCO DE MAYO CON ORGULLO”

Nuestra cultura no se vende

INTRODUCCIÓN

DURANTE LOS DÍAS SOLEADOS de principios de mayo, en los vecindarios de todo el estado de California y el sudoeste se escucha la música de los mariachis y se disfruta del jubiloso colorido de los bailes folclóricos mexicanos. Las familias de todos los orígenes se disponen a disfrutar un día al aire libre con sus hijos y sus amigos. Las organizaciones sin fines de lucro, asociaciones de comerciantes y gobiernos locales tendrán planeados los festejos con varios meses de anticipación. Pero las compañías de bebidas alcohólicas son las que llevan la delantera: están ya bien preparadas para obtener de las celebraciones de este año al menos las mismas ganancias que han logrado recaudar en el pasado, sin importar las consecuencias que pueda tener para todos nosotros ahogar en alcohol el cinco de mayo.

Las celebraciones en las comunidades, desbordantes de grandes cantidades de alcohol y de su publicidad crean entornos que promueven un alto nivel de consumo de bebidas alcohólicas. Las celebraciones del cinco de mayo se caracterizan cada vez más por actos de violencia, delincuencia, consumo de bebidas alcohólicas por menores de edad, multas por conducir bajo la influencia del alcohol y otros problemas provocados en parte por el consumo exagerado de bebidas alcohólicas y la publicidad inadecuada dirigida a las personas de origen latino.

La buena noticia es que es mucho lo que podemos hacer por modificar el entorno que generan las

“Cinco de mayo con orgullo” no solamente se refiere a un día de mayo, sino a una liberación de los años de explotación que han sufrido las comunidades latinas a manos de la industria de bebidas alcohólicas.

actividades patrocinadas por las empresas de bebidas alcohólicas. Las comunidades de todo el estado, y de otras partes del país, están reconquistando el cinco de mayo de manos de la industria del alcohol a través de la campaña “Cinco de mayo con orgullo”. Esta campaña, organizada por Latinos and Latinas for Health Justice (latinos por la justicia en la salud) se ha puesto en acción para comunicarle a la industria de bebidas alcohólicas que nuestra cultura no se vende.

¡Nuestra Cultura No Se Vende!

por **Anita De Lucio-Brock, MPH**

Anita De Lucio-Brock, MPH, ha trabajado contra la apropiación del cinco de mayo por la industria de bebidas alcohólicas durante más de una década. Actualmente se dedica profesionalmente a las artes visuales.



CINCO DE MAYO

¿QUÉ ES EL CINCO DE MAYO?

Primero lo primero: ¡El cinco de mayo NO ES el día de la Independencia de México! A principios de la década de 1860, los franceses, dirigidos por Napoleón III, invadieron México. El primer presidente indígena del país, Benito Juárez, congregó a los ciudadanos y declaró que México resistiría hasta la muerte. En 1862, las fuerzas mexicanas sorprendieron a las fuerzas invasoras francesas en la ciudad de Puebla con una victoria rotunda, que ocurrió el cinco de mayo. Esta batalla se convirtió en símbolo de la resistencia mexicana y de su determinación de conservar su bien ganada independencia. Finalmente los franceses se cansaron de la costosa lucha y se retiraron de México (Hernandez-Alarcón, 1999).

Esta celebración no es tan extendida en México como en los Estados Unidos. No

obstante, para las personas de origen mexicano del país, el cinco de mayo ha pasado a simbolizar la lucha por la soberanía, la autodeterminación y el compromiso de luchar incluso cuando las probabilidades parecen infranqueables.

¿POR QUÉ ES TAN IMPORTANTE EL CINCO DE MAYO PARA LOS LATINOS?



Inspirados por el movimiento por los derechos civiles, los chicanos y latinos de los años sesenta y principios de los setenta organizaron celebraciones para el cinco de mayo en las universidades y ciudades. En estas festividades se celebraba la historia, la música y la cultura. Con el crecimiento de las poblaciones latinas en las áreas urbanas y rurales del sudoeste, las celebraciones del cinco de mayo adquirieron mayor importancia y diversidad. El cinco de mayo se ha convertido en una festividad reconocida y celebrada por personas de todos los orígenes.

Historia, familia, cultura, música y comunidad son conceptos esenciales que integran el núcleo del cinco de mayo. Son también las nociones mismas que nos mantienen saludables como individuos, como familias y como comunidad.

¿CÓMO ES QUE EL CINCO DE MAYO SE CONVIRTIÓ EN UNA FESTIVIDAD PARA BEBER?

MANIOBRAS DE LA INDUSTRIA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS

Con el aumento en el número de latinos, también creció su poder de compra. La industria del alcohol fue una de las primeras en darse cuenta y actuó creando un tipo de publicidad culturalmente específica. En sus anuncios a menudo aparecen mujeres latinas sensuales, lo que establece un vínculo peligroso entre el alcohol y el sexo.

La industria del alcohol inició sus promociones para el cinco de mayo durante la década de los ochenta, y convirtió este suceso histórico en una de las fiestas más lucrativas para las compañías cerveceras. Bajo la influencia del dinero del alcohol, el cinco de mayo recibió amplia promoción, no solamente entre los latinos, sino también entre la población general como una oportunidad de “ser mexicano” a través del consumo de alcohol.



Quando se vincula el cinco de mayo con el alcohol, se envía un mensaje peligroso a los niños y jóvenes, que aprenden poco sobre la cultura mexicana y latina en las escuelas. La publicidad les enseña a los jóvenes que el consumo y el abuso del alcohol son parte esencial de la identidad y la cultura latinas.

WHAT DOES IT MEAN TO ACCEPT ALCOHOL INDUSTRY SPONSORSHIP OF CINCO DE MAYO CELEBRATIONS?

Sobre el patrocinio

La filantropía es un componente importante de la comercialización y la publicidad, porque permite a las industrias establecer relaciones dentro de las comunidades y obtener aliados.

Quando una empresa cervecera patrocina una celebración del cinco de mayo, generalmente exige el

derecho exclusivo de venta de sus productos durante las festividades. Se alienta a los grupos a aprovechar la venta de alcohol como oportunidad para reunir fondos. En consecuencia, los grupos que necesitan dinero tienen fuerte incentivo para vender la mayor cantidad posible de alcohol. El distribuidor de cerveza local también provee pabellones vistosos, una gran variedad de productos promocionales, latas de cerveza inflables gigantes y anuncios atractivos que sirven de “decoración”.

Quando la industria del alcohol logra patrocinar una celebración del cinco de mayo local en una comunidad, esencialmente se apropia del evento y le pone su marca.

¿Por qué los grupos comunitarios aceptan dinero de la industria de bebidas alcohólicas para sus celebraciones del cinco de mayo?

La campaña “Cinco de mayo con orgullo” no tiene la intención de vilipendiar a los grupos que aceptan fondos de las compañías de bebidas alcohólicas, sino hacer notar los esfuerzos que hacen estas compañías para obtener aliados en las comunidades ofreciendo dinero a las organizaciones cuyos fondos son limitados. Rechazar los fondos de las empresas de bebidas alcohólicas no es tarea sencilla. Muchas circunstancias lo impiden:

- Las organizaciones sin fines de lucro y los organizadores de los eventos culturales cuentan con fondos limitados.
- Los opositores temen ser los únicos inconformes.
- A las comunidades les preocupa que un debate provoque divisiones y genere cuestionamientos más amplios respecto a la financiación, la venta de bebidas alcohólicas y su promoción.
- Los grupos comunitarios y los organizadores de los eventos tal vez no detecten la relación entre la venta de bebidas alcohólicas y los problemas en las festividades.
- Los líderes y organizaciones locales pueden resistirse a enfrentar el impacto del alcohol en los latinos.

¿CUÁL ES EL IMPACTO DE LAS CELEBRACIONES PATROCINADAS POR COMPAÑÍAS DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS?

Nuestras comunidades sufren: Aunque aceptar dinero de las empresas de bebidas alcohólicas puede parecer una fuente de financiamiento fácil y rápida, las comunidades han sido testigos de innumerables consecuencias negativas. Durante más de diez años, las celebraciones del cinco de mayo han estado plagadas de muchísimos problemas relacionados con el alcohol, entre ellos:

- La generación de basura
- La embriaguez en público
- La violencia
- Las agresiones sexuales
- El peligro de conducir bajo la influencia del alcohol
- El consumo por menores de edad
- Los arrestos

Nuestros vecindarios sufren: Cuando estas festividades se llevan a cabo cerca de áreas residenciales, estas zonas son las más afectadas por las consecuencias del consumo de alcohol.

Nuestra cultura sufre: En un país en que los latinos todavía son estereotipados de manera rutinaria, los problemas relacionados con el alcohol que se enumeraron arriba a menudo pueden ser considerados como consecuencia natural de las reuniones de personas de color.

Sin embargo, no es por casualidad que estas conductas se lleven a cabo bajo las ondeantes banderas de una de las empresas cerveceras con mayores utilidades del país.

Nuestras celebraciones sufren: A menudo las familias deciden no asistir a las festividades del cinco de mayo patrocinadas por empresas de bebidas alcohólicas porque les preocupa la seguridad de sus hijos.

Nuestras organizaciones sufren: Las organizaciones pueden volverse dependientes de los fondos de las empresas de bebidas alcohólicas, lo que puede limitar su ingenio para obtener fondos. Los fondos diversificados pueden dar como resultado un festejo más incluyente, en el que participen más comerciantes locales y grupos comunitarios.

La industria del alcohol se ve beneficiada: Un estudio realizado por el Center for Science in the Public Interest (Centro para la Ciencia en pro del Interés Público) determinó que un número significativo de grupos que aceptan fondos de la industria del alcohol dudan en adoptar una postura respecto a políticas relacionadas con el alcohol (CSPI, 1996). Al darle dinero a nuestra comunidad, las empresas de bebidas alcohólicas no solamente obtienen un nuevo mercado para su producto, sino también un nuevo aliado potencial para sus intereses.



LA CAMPAÑA

La campaña “Cinco de mayo con orgullo” nació... cuando comunidades como la de usted declararon: “¡Ya Basta! Enough is Enough!”

Sobre la campaña “Cinco de mayo con orgullo”

A principios de los años noventa, los líderes de los vecindarios latinos empezaron a cuestionarse el papel que jugaba el patrocinio de las industrias de bebidas alcohólicas en sus celebraciones del cinco de mayo. Algunas personas detectaron una relación peligrosa entre el patrocinio, el consumo inmoderado de bebidas alcohólicas y la violencia. Buscaron aliados con ideas similares y se organizaron para reconquistar su celebración.

El objetivo de la campaña es promover el verdadero significado de la celebración y fomentar festejos seguros, libres de alcohol, orientados a la familia y culturalmente correctos.

Desde 1997, Latinos and Latinas for Health Justice (anteriormente denominado California Latino Leadership United for Healthy Communities) ha participado en la campaña “Cinco de mayo con orgullo” para combatir los abusos de la industria del alcohol.

Los partidarios de la campaña también trabajan en sus comunidades locales para:

- Promover una mayor conciencia de los impactos negativos del alcohol en la población latina.
- Reducir el número de personas que conducen bajo la influencia del alcohol por las celebraciones del cinco de mayo.
- Frenar las campañas publicitarias que fomentan el consumo inmoderado de alcohol, así como su consumo por menores de edad.
- Impedir los anuncios diseñados por fabricantes de bebidas alcohólicas, tiendas y restaurantes en que degrada la cultura latina y se utiliza a las mujeres latinas como objetos sexuales.
- Insistir en que se instituyan cambios en las políticas para reducir la disponibilidad de bebidas alcohólicas, en especial para los menores de edad.



Lugares donde la campaña ha tenido éxito

¿Cuál ha sido el impacto de la campaña “Cinco de mayo con orgullo”?

Festejos seguros y exitosos, libres de alcohol y tabaco

En 2002, la campaña “Cinco de mayo con orgullo” organizó con éxito más de 15 celebraciones libres de alcohol en el estado [véase el mapa]. La campaña ha tenido éxito porque surgió del ímpetu de años de esfuerzos de las bases locales. Las familias ahora tienen una alternativa a los festejos del cinco de mayo saturados de alcohol y problemas relacionados con su consumo. Además, las comunidades han informado sobre una menor incidencia de violencia y arrestos en los festejos que no son patrocinados por empresas de bebidas alcohólicas.

SIGUE EN LA PÁGINA 6

SIGUE DE LA PÁGINA 5

Ya no depender de los fondos de la industria de bebidas alcohólicas

Aunque se requieren más esfuerzos para recabar fondos que sustituyan una sola donación de la industria de bebidas alcohólicas, una celebración puede tener éxito y lograr un apoyo más amplio si no dependemos del dinero de esta industria.

Coaliciones y colaboraciones fuertes

Los organizadores de la campaña se están asociando con las compañías locales, iglesias, activistas de la prevención del tabaquismo, la comunidad de recuperación y diversos grupos, para que en los festejos se celebren mejor las fortalezas de sus comunidades.

Participación de la juventud

Desde principios de los años noventa, los jóvenes se han revelado como líderes, capacitadores, oradores y organizadores en la campaña. También han llevado el mensaje a sus compañeros de otras etnias que se dan cuenta de los impactos que ha tenido en sus comunidades el ser objetos de las campañas de la industria de bebidas alcohólicas.

Mejor capacidad de prevención en la comunidad

La campaña está fortaleciendo las habilidades de las comunidades para instituir medidas de prevención en nuestros ambientes y vecindarios. Los grupos comunitarios están adquiriendo conocimientos prácticos sobre las estrategias de publicidad dirigida de la industria de bebidas alcohólicas. Aunque la campaña se centra en una sola fecha, permite a las

La campaña “Cinco de mayo con orgullo” se ha convertido en un catalizador para que muchas comunidades se pongan en acción contra la influencia de la industria de bebidas alcohólicas en sus vecindarios y ciudades.

comunidades poner en acción los principios de prevención en nuestro ambiente durante todo el año.

De todas las políticas de prevención disponibles, la campaña “Cinco de mayo con orgullo” es la que ha logrado mayor éxito en la organización de festejos libres de alcohol y presenta las siguientes sugerencias para la organización de su propia celebración:

- Integre una coalición de grupos comunitarios que compartan la misma opinión.
- No tema empezar con poco: Es posible empezar con una celebración pequeña e ir acumulando impulso al paso de los años.
- De igual manera, ¡no tema pensar en grande! En 2002, San Diego organizó la más grande celebración libre de alcohol del cinco de mayo del estado, a la que asistieron más de 10,000 personas.
- Utilice materiales didácticos para promover su celebración y el verdadero significado del cinco de mayo.
- Anime a los comerciantes locales a rechazar los anuncios publicitarios sobre el consumo de alcohol para el cinco de mayo.
- Elabore volantes que reflejen la diversidad en su zona. ¡La ciudad de Hayward imprime volantes para el cinco de mayo en idioma farsi!
- Los medios de comunicación son el mejor recurso para promover su coalición, para informar sobre el éxito de su celebración libre de alcohol y para sacar a relucir el tema.
- Organice una conferencia de prensa como lanzamiento de su campaña. Utilice medios visuales, como una “Lista negra” para poner en evidencia los anuncios publicitarios ofensivos.
- Antes de la celebración, organice una ceremonia de agradecimiento para reconocer los esfuerzos de los voluntarios y donadores. ¡Asegúrese de invitar a los medios de comunicación!
- Pida a los funcionarios electos y a las celebridades de su zona que apoyen la campaña “Cinco de mayo con orgullo”.
- Una vez terminada la celebración, ¡no olvide reunir todo lo que se haya publicado en la prensa al respecto!

MÁS ALLÁ DEL CINCO DE MAYO

Desgraciadamente, el cinco de mayo es solamente una de muchas celebraciones culturales de que se ha apropiado la industria de las bebidas alcohólicas. A través de su patrocinio y de la publicidad dirigida, las compañías cerveceras y de bebidas alcohólicas se han colocado en nuestros calendarios todo el año. Las celebraciones de Halloween, el día de San

Patricio, Juneteenth, el año nuevo lunar, Powwows y el orgullo GLBT se han vuelto todas blanco legítimo para una industria que no toma en cuenta el bienestar de nuestras comunidades cuando hay beneficios económicos en juego. Estas prácticas continuarán si no encontramos la fortaleza para declarar: “¡Nuestra cultura no se vende!”

AUTOEVALUACIÓN

Cómo hablar del patrocinio de la industria del alcohol en su comunidad

La simple discusión del patrocinio de esta industria puede ser una tarea de enormes proporciones. Recuerde que si le preocupa el patrocinio de las empresas de bebidas alcohólicas, lo más probable es que no esté solo. ¿Ha considerado su organización o comunidad:

- ✓ qué tipo de celebraciones reciben patrocinio de la industria del alcohol en su comunidad?
- ✓ qué problemas se generan por el patrocinio de la industria del alcohol de las celebraciones de su comunidad?
- ✓ qué grupos reciben el dinero de las empresas de bebidas alcohólicas en su comunidad y qué se piensa de ellos?
- ✓ si puede eliminar el patrocinio de las empresas de bebidas alcohólicas reduciendo gradualmente el financiamiento de estas empresas, las ventas de bebidas alcohólicas y los anuncios publicitarios al respecto?
- ✓ de qué manera se aproxima la industria a los grupos y comunidades?
- ✓ cómo promueve la industria sus productos en los festejos patrocinados por compañías de bebidas alcohólicas en su comunidad?
- ✓ qué aspectos, componentes o lecciones aprendidos de la campaña “Cinco de mayo con orgullo” resultarían de utilidad si usted deseara lanzar una campaña similar en su comunidad?
- ✓ quiénes podrían servirle como aliados para organizar una campaña respecto al patrocinio?
- ✓ qué apoyo y recursos requeriría para organizar la campaña?
- ✓ qué pequeño paso puede dar para plantar las semillas de la conservación cultural en su comunidad?

EMT

Evaluation, Management and Training
391 S. Lexington Drive, Suite 110
Folsom, CA 95630-6802

RETURN SERVICE REQUESTED

Tácticas de prevención

CONTACTOS:

Latinos and Latinas for Health Justice, campaña "Cinco de mayo con orgullo"

27287 Patrick Ave.
Hayward, CA 94544
Norte de California: Daniel Torres 209-468-2575
Sur de California: Jovita Hurtado 619-890-6942 www.llhj.org

Capacitación y presentaciones sobre "Cinco de mayo con orgullo", caja de herramientas, videos, materiales y carteles respecto a la campaña.

California Alcohol Policy Reform Initiative (CAPRI)

Contacto: Bill Gallegos
2104 Cove Ave.
Los Angeles, CA 90039
323-660-5119 (tel/fax) billg4@earthlink.net www.tf.org

Taller de organización comunitaria para la extensión de la prevención de EMT

En este taller se introduce a los participantes a distintos modelos de organización y al mismo tiempo se utilizan sus experiencias individuales como vehículo para la reflexión en grupo. El taller presenta herramientas básicas para la organización comunitaria y el cambio social, como la forma de reclutar ideas, el acceso a las instituciones públicas y el manejo de conceptos básicos para la prevención ambiental, así como el establecimiento de políticas que se deben seguir. **¡Disponible en inglés y español!**
Elaborado por The Marin Institute. Presentado por George Vásquez.

RECURSOS:

Paying the Piper: The Effect of Industry Funding on Alcohol Prevention Priorities
Copyright © 1996 por Center for Science in the Public Interest

Hands Off Halloween: Responsible Merchants Campaign Manual.
Center on Alcohol Advertising. 1997.

Case Histories in Alcohol Policy. Joel Streicker, Ed. Trauma Foundation. 2001.

Cinco de Mayo con Orgullo Coalition Video. Sevilla Productions. San Diego, CA. 2002.

"The True Meaning of Cinco de Mayo". Por Eduardo Hernández-Alarcón, Ph.D., marzo de 1999.

Muchas de las declaraciones, ideas, directrices y herramientas han surgido de la colaboración en todo el estado de miembros de la comunidad que participan en la campaña "Cinco de mayo con orgullo".

¡Tácticas de prevención está ahora disponible en el español!

Bájelo de nuestra página en internet o llame para pedir ejemplares impresos.
www.emt.org/publications

916.983.9506

¡QUEREMOS OÍR SU OPINIÓN!

Los comentarios de los lectores sobre los temas planteados son bienvenidos.



Comuníquese al
916.983.9506



Envíenos un fax al
916.983.5738



o envíe un correo electrónico a
cmkord@emt.org

Tácticas de prevención

es una publicación periódica del EMT Group, Inc., con base en su contrato de Prevención del Consumo de Alcohol y otras Drogas en la Comunidad con el Departamento de Programas contra Alcohol y Drogas de California (DADP). El objetivo de esta publicación es ayudar a los profesionales en el campo de la prevención a mantenerse a la vanguardia de las mejores prácticas que se derivan de las investigaciones actuales y ofrecer herramientas y recursos prácticos para la utilización de estrategias comprobadas.

La información y las estrategias que se plantean en Tácticas de prevención no son avaladas por el DADP; las ideas y opiniones que aquí se expresan no son del DADP ni de su personal.

© 2003 por The EMT Group, Inc.

Se permite su reproducción siempre y cuando se cite la fuente.

Autora: Anita De Lucio-Brock, MPH

Diseño Gráfico: Art Farmer Design

Editora: Chrissy Kord

CONTACTOS, RECURSOS

Tactics (tak'tiks) n. **1.** un plan para promover un fin deseado.
2. el arte de lo posible.